



POWER CLEAR

UV STERILISER

Installation and Maintenance Guide

READ THOROUGHLY BEFORE ATTEMPTING INSTALLATION AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE

Einbau- und Wartungsanleitung

VOR DER INSTALLATION SORGFÄLTIG DURCHLESEN UND FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN

Notice d'installation et d'entretien

À LIRE SOIGNEUSEMENT AVANT D'ENTREPRENDRE L'INSTALLATION DE L'APPAREIL.
CONSERVER CETTE NOTICE POUR RÉFÉRENCES ULTÉRIEURES.

Instalación y Guía de Mantenimiento

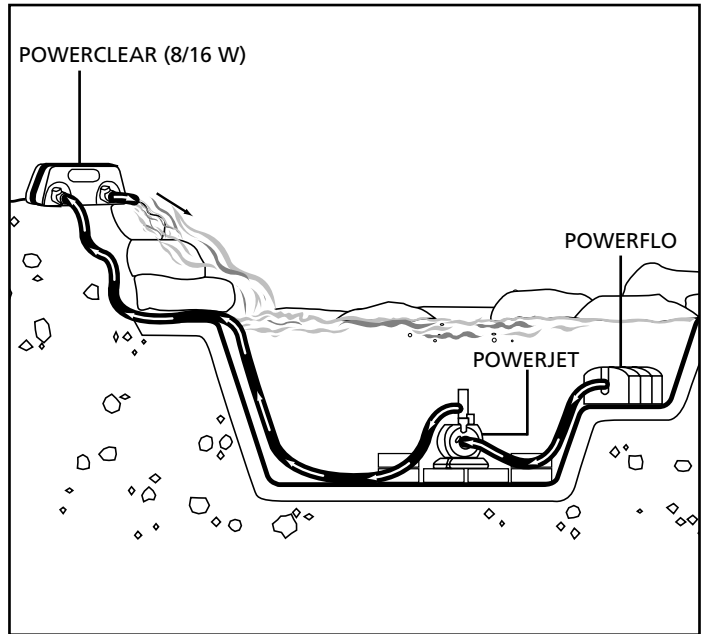
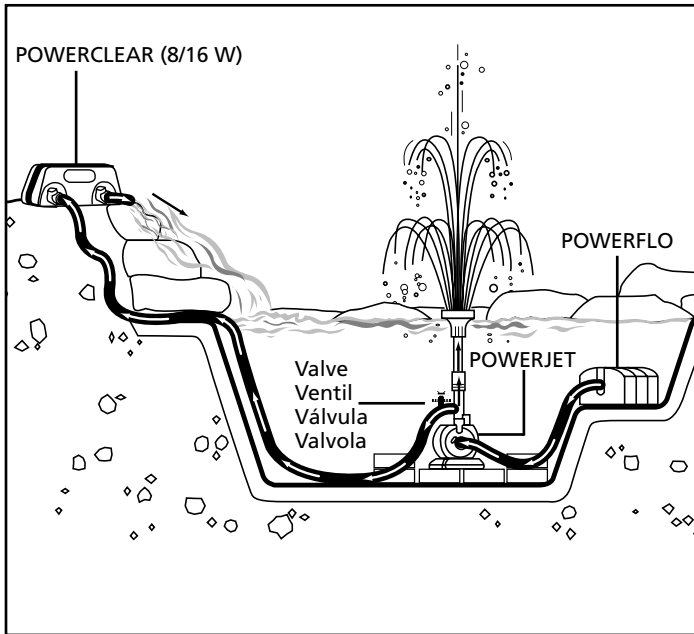
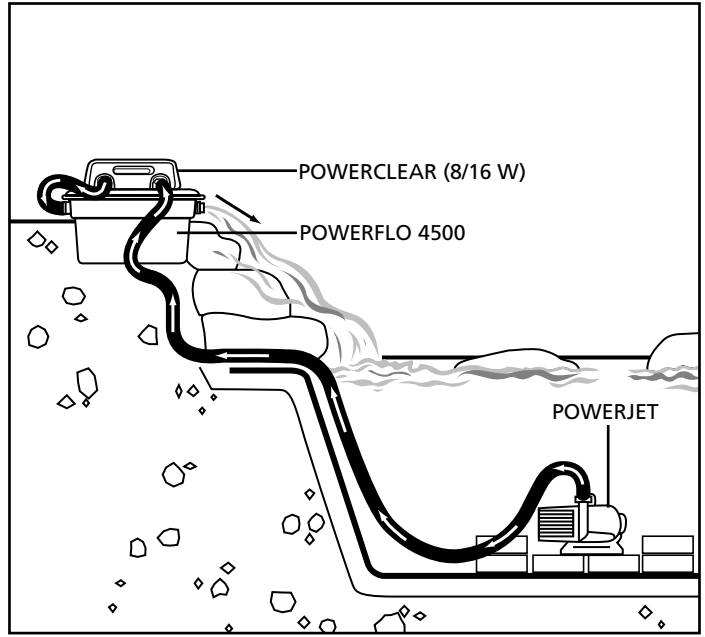
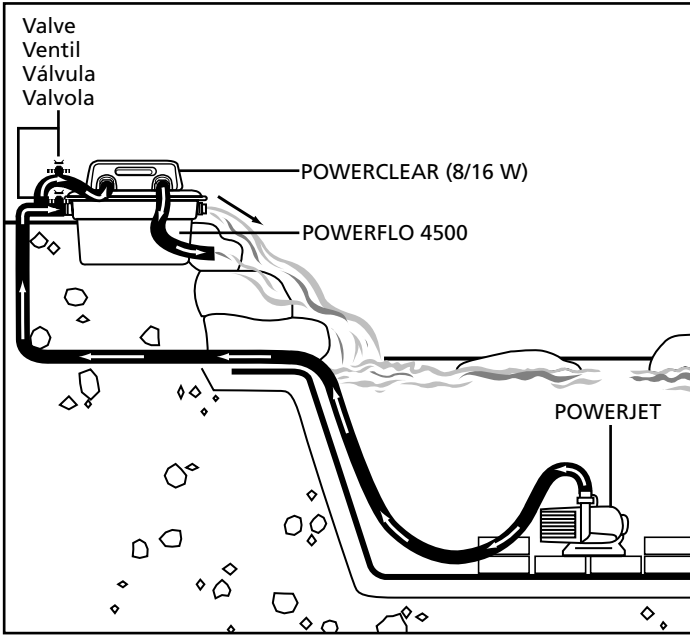
LEER ESTE FOLLETO MINUCIOSAMENTE ANTES DE INTENAR LA INSTALACIÓN Y GUARDAR ESTAS
INSTRUCCIONES PARA REFERENCIAS EN UN FUTURO

Guida all' installazione e Manutenzione

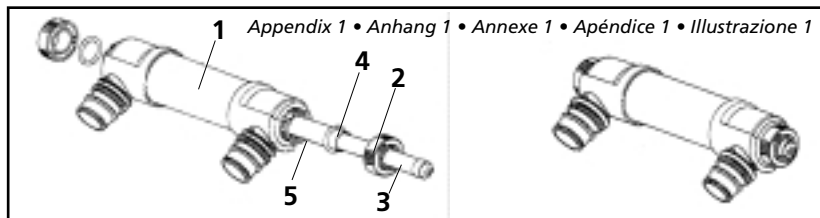
LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO



Examples of different installations
 Beispiele für verschiedene Anlagen
 Exemples d'installations
 Ejemplo de diferentes instalaciones
 Esempi di diverse installazioni



1		LAMP HOLDER	LAMPENHALTER	SUPPORT ÀLAMPE	PORTALÁMPARA	PORTA LAMPADA
2	PT527	COMPRESSION RING	KLEMMRING	BAGUE DE COMPRESSION	ANILLO DE COMPRESIÓN	GHIERE DI COMPRESIONE
3	PT521	8 WATTS	RÖHRE	TUBE	TUBO	LAMPADA
	PT523	16 WATTS				
4	PT526	O RING	O-RING	JOINT TORIQUE	ANILLO-O	GUARNIZIONE
5	PT525	QUARTZ SLEEVE	QUARZ-HÜLLE	MANCHON EN QUARTZ	MANGUITO DE CUARZO	TUBO DI PROTEZIONE AL QUARZO
6	PT640 <small>NOT ILLUSTRATED</small>	UNIVERSAL FAST COUPLING	UNIVERSAL-SCHNELLVERSCHLUSS	RACCORD AUTO-BLOQUANT UNIVERSEL	CONEXION RAPIDA UNIVERSAL	INNESTO RAPIDO UNIVERSALE



Changing the UV lamp and cleaning the quartz sleeve
 Auswechseln der UV-Lampe und Reinigung der Quarz-Hülle
 Changement de la lampe aux U.V. et nettoyage du manchon en quartz
 Cambio de la lámpara UV y limpieza del manguito de cuarzo
 Sostituzione della lampada UV e pulizia del tubo di protezione al quarzo

INSTRUCTIONS FOR THE POWERCLEAR UV STERILISER

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- 1. DANGER** - To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of pond equipment. To guard against injury, basic safety precautions should be observed. **READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS** and all the important notices before using this appliance.
- A.** Do not immerse the product in water! If the product drops into water, don't reach for it; first disconnect the item from the power supply and only after that take the item out of the water. Carefully check the product after installation; if any electrical parts are wet, disconnect the cord from the power supply.
 - B.** The power supply cord of this appliance can only be replaced with a special cord. Do not operate any appliance which malfunctions, has a damaged cord or has been dropped or damaged in any way. Never cut the cord.
 - C.** If the appliance's electrical connections gets wet, do not touch anything. Disconnect the power supply before performing any necessary maintenance.
- Children must be closely supervised at all times near water.
- IMPORTANT:** Always disconnect the appliance when not in use, before adding or removing parts and before cleaning. Never yank the cord and never lift the appliance by the cable.
- NEVER LOOK INTO A UV LAMP WHEN SWITCHED ON.**
- Do not use the appliance for any purpose other than that for which it is intended.
 - * Do not use this appliance in swimming pools or other situations where people are immersed.
 - * This product is designed to work with water not exceeding a temperature of 35°C (95°F).
 - * Do not use this product with liquids other than water.
- Do not expose the product to temperature close to 0°C (32°F) or below. In winter, place the product in a dry and protected place.
- IMPORTANT:** Electrical connection must be in accordance with data on the rating label; the appliance can be operated only after having been correctly installed. The electrical safety is guaranteed only when the item is connected to an earth circuit.
- It is best not to use an extension cord. If an extension cord is necessary, check to be sure the connection is waterproof and the extension cord is at least equivalent (for thickness, insulation and number of wires) to the cord of the appliance. If in doubt, consult a qualified electrician.
- Never use the product without water.
- IMPORTANT:** The power supply should pass through a Residual Current Device (RCD or GFCI - Ground Fault Current Interrupter) with rated residual operating current not exceeding 30mA.
- SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.**

ELECTRICAL INSTALLATION

Place the UV steriliser in a fixed position, in a dry and protected place with sufficient ventilation around it.

- Protect the appliance from direct sunlight.
- Be sure that there is enough room around it for maintenance operations.
- To avoid overheating, do not cover the UV steriliser.

WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED/GROUNDED.

IMPORTANT: The maximum operating pressure is 0.1 MPa (1 bar).

ONLY FOR UK MARKET

IMPORTANT - This product is supplied without cord and is designed to be permanently wired to the mains supply; the connection must be made in a dry, weatherproof enclosure through the use of a double pole switched spur which complies to BS3676 fitted with a 3 amp fuse. The installation must conform to the regulations of the Local Electricity Authority which could include the use of plastic or metal conduit to protect the cable. A 30mA Residual Current Device (RCD) must be fitted to the mains supply. For the connection use a cord with section, insulation and a number of wires complying with the IEC 245 Publication with the following minimum characteristics: cord type HO5RN-F, 3 x 0.75mm².

IMPORTANT - The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

BROWN - LIVE BLUE - NEUTRAL GREEN/YELLOW - EARTH

The **Brown** lead should be connected to the Live terminal, which may be marked with an 'L' or coloured brown or red.

The **Blue** lead should be connected to the Neutral terminal, which may be marked with an 'N' or coloured blue or black.

The **Green/Yellow** lead should be connected to the Earth terminal, which may be marked with an 'E' or coloured green or yellow.

The cord should be protected from abrasion, cuts or any other damage. The socket must be positioned in a dry and protected place.

MAINTENANCE

Warning: Always stop the water supply and unplug or disconnect all appliances in the pond from the electricity supply whilst the equipment is being installed, repaired, maintained or handled. Never yank the cord and never lift the appliance by the cable.

It is recommended that you:

- Do not pull the internal wires.
- Make sure that internal parts of the appliance are dry before, during and after the maintenance operations.
- Check that all the components are present and have been reassembled in the correct way; if in doubt consult your local dealer for a replacement of the defective component.
- Check that there are no leaks inside the appliance before connecting it to the electricity supply after maintenance.

CHANGING UV LAMP AND CLEANING THE QUARTZ SLEEVE

NEVER LOOK INTO A UV LAMP.

To maintain optimum performance, the UV lamp should be replaced each year. An ideal time is Spring, along with other pond maintenance. For cleaning, simply use a cloth: **DO NOT USE DETERGENTS OR OTHER CHEMICAL CLEANERS.**

See Appendix 1 for diagram.

- Unplug or disconnect all appliances in the pond from the power supply.
- Stop the water supply and disconnect the hoses.
- Unscrew the screws at its base and pour as much water as possible out of the unit.
- Remove the cover by unscrewing the screws.
- Pull the lamp holder paying attention not to move the wires from their original position.
- Disconnect the end caps from the tube.
- Take the lamp out with care.
- Unscrew the two compression fittings by rotating them approximately 90° anticlockwise, (counterclockwise).
- Push the quartz sleeve from one side until it comes out from the other side.
- Never use oil or other material to lubricate the O-rings.
- It is best to replace the O-rings every time the unit is opened.
- Clean the quartz sleeve and polish with a soft cloth or paper towel. If there are limescale deposits, soak the quartz sleeve in a proprietary kettle descaling solution.
- Check to ensure quartz sleeve is undamaged.
- Make sure that internal parts of the appliance are dry before, during and after the maintenance operations.
- Reverse the above mentioned operations for re-assembly.
- Check that all the components are present and have been reassembled in a correct way; if in doubt, consult your local dealer for replacement parts.
- Check that there are no leaks inside the appliance before re-connecting it to the power supply after maintenance.

INFORMATION

UV light can seriously inhibit the effectiveness of some pond medications.

WARRANTY

The Powerclear UV Steriliser is guaranteed against defects in material or workmanship for a period of 3 year from date of purchase, under normal usage. The Powerclear UV Steriliser will be repaired or replaced at manufacturer's discretion, free of charge. This warranty does not apply to any Powerclear UV Steriliser which has been subjected to misuse, negligence, tampering or accidental damage. No liability is assumed with respect to loss or damage to livestock or personal property irrespective of the cause thereof. This warranty does not affect your statutory rights.

Failure caused by misuse is not covered by this warranty.

UV Lamp not covered by this warranty.

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DEN POWERCLEAR UV-TEICHKLÄRER

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

1. **VORSICHT** - Um mögliche elektrische Schläge zu vermeiden, ist besondere Sorgfalt erforderlich, da bei der Benutzung von Teich-Geräten Wasser verwendet wird. Als Schutz vor Verletzung sind grundlegende Sicherheitsvorschriften zu beachten. **LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN** und alle wichtigen Hinweise, bevor Sie dieses Gerät benutzen.

2. A. Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser. Wenn das Produkt in das Wasser fällt, nicht mit den Händen danach greifen; lösen Sie erst die Verbindung mit dem Stromnetz und holen Sie erst danach das Gerät aus dem Wasser. Kontrollieren Sie das Gerät nach der Installation sorgfältig; wenn irgendwelche elektrischen Teile nass sind, Netzkabel des Gerätes vom Stromnetz lösen.
B. Kein Gerät betreiben, das Störungen zeigt, ein beschädigtes Netzkabel hat oder fallen gelassen oder irgendwie beschädigt wurde. Nie das Netzkabel ein bzw. abschneiden.
C. Wenn die elektrischen Anschlüsse des Gerätes nass geworden sind, nichts berühren. Verbindung mit dem Stromnetz lösen und erst dann eventuell notwendige Reparaturen durchführen.

3. Kinder müssen in der Nähe von Wasser immer sorgfältig beaufsichtigt werden.

4. **WICHTIG:** Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, wenn es nicht benutzt wird, sowie vor dem An- oder Abbau von Teilen und vor der Reinigung. Netzkabel nicht knicken und Gerät nicht am Kabel hochheben.

5. **NIE IN EINE UV-LAMPE SCHAUEN, WENN SIE EINGESCHALTET IST.**

6. Gerät nur für den vorgesehenen Verwendungszweck benutzen.
* Dieses Gerät darf nicht in Swimming Pools oder für andere Zwecke benutzt werden, bei denen sich Menschen im Wasser befinden.
* Dieses Produkt ist für Wasser mit einer Temperatur von nicht mehr als 35°C konstruiert.
* Dieses Produkt darf mit keiner anderen Flüssigkeiten als Wasser betrieben werden.

7. Gerät keiner Temperatur nahe bei 0°C oder darunter aussetzen. Im Winter trocken und geschützt lagern.

8. **WICHTIG:** Der elektrische Anschluß muss mit den Daten auf dem Leistungsetikett übereinstimmen. Das Gerät kann nur nach korrekter Installation in Betrieb genommen werden. Die elektrische Sicherheit ist nur dann gewährleistet, wenn es ordnungsgemäß an eine Erdungsleitung angeschlossen wird.

9. Am besten kein Verlängerungskabel verwenden. Wenn ein Verlängerungskabel notwendig ist, bitte überprüfen, ob die Verbindung wasserdicht und das Verlängerungskabel wenigstens (in Dicke, Isolierung und Adernanzahl) mit dem Kabel des Gerätes gleichwertig ist.

10. Gerät nie ohne Wasser benutzen.

11. **WICHTIG:** Stromversorgung über einen FI-Schalter (Fehlerschutzstromschalter) mit Nennrestbetriebsstrom von höchstens 30mA betreiben.

12. **BEWAHREN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR SPÄTERE BENUTZUNG AUF.**

ELEKTRISCHE INSTALLATION

Stellen Sie den UV-Teichklärer in fester Position an einem trockenen und geschützten Ort mit ausreichender Lüftung auf.

- Schützen Sie das Gerät vor direktem Sonnenlicht.
- Achten Sie für Wartungszwecke auf genügend Platz um das Gerät herum.
- UV-Teichklärer nicht abdecken, um Überhitzung zu vermeiden.

ACHTUNG - DIESES GERÄT MUSS GEERDET WERDEN.

WICHTIG: Der maximale Betriebsdruck beträgt 0.1 MPa (1 bar).

Die Netzschnur muß gegen Abscheuern, Einschnitte und alle anderen Beschädigungen geschützt werden. Die Steckdose muss sich an einem trockenen und geschützten Platz befinden.

WARTUNG

Achtung: Stellen Sie immer die Wasserzufuhr ab und trennen oder lösen Sie alle Geräte im Teich vom Stromnetz, wenn Geräte installiert, repariert, gewartet oder gehandhabt werden.

Es wird empfohlen:

- Nicht an den inneren Drähten zu ziehen;
- darauf zu achten, dass die Innenteile des Gerätes vor, während und nach der Wartung trocken sind;
- zu kontrollieren, ob alle Teile auch vorhanden und richtig zusammengebaut sind; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren örtlichen Händler zwecks Ersatz von schadhafte Teilen;
- zu überprüfen, dass es keine Undichtigkeiten innerhalb des Gerätes gibt, bevor Sie dieses nach der Wartung wieder an das Stromnetz anschliessen.

AUSTAUSCH DER UV-LAMPE UND REINIGUNG DER QUARZ-HÜLLE

NIE IN EINE UV-LAMPE SCHAUEN, WENN SIE EINGESCHALTET IST.

Zur Erhaltung der optimalen Leistung soll die UV-Lampe jedes Jahr ausgetauscht werden. Ideal hierfür ist der Frühling, wenn auch andere Teichpflegearbeiten durchgeführt werden.

Zum Reinigen wird einfach ein Tuch verwendet: **KEINE PUTZMITTEL ODER ANDERE CHEMISCHE REINIGUNGSMITTEL VERWENDEN.**

Siehe Anhang I bezüglich Skizze.

- Alle Geräte im Teich von der elektrischen Stromversorgung trennen bzw. lösen.
- Wasserzufuhr abstellen und Schläuche lösen.
- Schrauben am Sockel lösen und soviel Wasser wie möglich aus dem Gerät herauslaufen lassen.
- Deckel nach Abmontage der Schrauben abheben.
- Ziehen Sie am Lampenhalter und achten Sie darauf, dass Sie die Drähte nicht aus ihrer ursprünglichen Position bewegen.
- Nehmen Sie die Lampe vorsichtig heraus.
- Lösen Sie die Endkappen von der Röhre.
- Schrauben Sie die zwei Klemmverbindungen auseinander, indem Sie diese um etwa 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Drücken Sie von einer Seite gegen die Quarz-Hülle, bis sie aus der anderen Seite herauskommt.
- Benutzen Sie niemals Öl oder andere Stoffe zum Schmieren der O-Ringe.
- Am besten tauschen Sie die O-Ringe immer dann aus, wenn das Gerät geöffnet wird.
- Reinigen Sie die Quarz-Hülle und polieren Sie sie mit einem weichen Tuch oder Papiertuch. Bei Kalkablagerungen weichen Sie die Quarz-Hülle in einer geeigneten Lösung für die Entfernung von Kesselstein ein.
- Kontrollieren Sie, ob die Quarz-Hülle unbeschädigt ist.
- Achten Sie darauf, dass die inneren Teile des Gerätes vor, während und nach der Wartung trocken sind.
- Verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge für den Wiederaufbau.
- Kontrollieren Sie, ob alle Teile vorhanden sind und richtig zusammengebaut wurden; wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren örtlichen Händler wegen Ersatzteilen.
- Kontrollieren Sie, dass es keine Undichtigkeiten innerhalb des Gerätes gibt, bevor Sie dieses nach der Wartung wieder an das Stromnetz anschliessen.

INFORMATION

UV-Licht kann auf die Wirksamkeit einiger Teichbehandlungsmittel stark hemmend wirken.

GARANTIE

Für den Powerclear UV-Teichklärer geben wir 3 Jahre Garantie gegen Materialschäden oder Verarbeitungsmängel, gerechnet vom Datum des Kaufes. Der Powerclear UV-Teichklärer wird kostenlos nach Ermessen des Herstellers repariert oder ausgetauscht. Die Garantie gilt nur für den normalen Gebrauch, für den das Gerät bestimmt ist. Sie gilt nicht bei unsachgemäßem Gebrauch, Fahrlässigkeit oder Beschädigung.

Für Verlust oder Beschädigung an lebendem Inventar oder persönlichem Eigentum wird keine Haftung übernommen.

Diese Garantie beeinflusst nicht Ihre gesetzlichen Rechte. Defekte, die durch falschen Gebrauch entstehen, sind durch diese Garantie nicht gedeckt.

Die UV-Röhre ist nicht in diese Garantie einbezogen.

INSTRUCTIONS POUR LE STÉRILISATEUR U.V. POWERCLEAR

MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

- DANGER** - Afin d'éviter les chocs électriques, une grande prudence est de rigueur, car de l'eau est employée lors de l'utilisation d'équipement de bassin. Pour éviter les accidents, des précautions de base doivent être observées. **LIRE ET SUIVRE TOUTES LES MESURES DE SÉCURITÉ** et tous les avis importants avant d'utiliser cet appareil.
- A** Ne pas plonger cet appareil dans l'eau! Si l'appareil tombe dans l'eau, ne pas le retirer. D'abord le débrancher et ensuite le sortir de l'eau. Vérifier soigneusement l'appareil après l'avoir installé. Si une composante électrique est mouillée, débrancher immédiatement l'appareil.
B Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut être remplacé que par un cordon spécial; consulter votre détaillant pour remplacer ce cordon (NE S'APPLIQUE PAS AU ROYAUME-UNI). Ne jamais faire fonctionner un appareil défectueux, qui est tombé ou a été endommagé d'une quelconque façon, ou dont la fiche ou le cordon sont endommagés. Ne jamais couper le cordon électrique.
C Si la connexion électrique de l'appareil est mouillée, ne toucher à rien. Débrancher le cordon électrique de l'alimentation principale et faire les réparations nécessaires.
- Surveiller étroitement et constamment les enfants qui se trouvent à proximité de l'eau.
- IMPORTANT: Toujours débrancher un appareil** qui ne sert pas, auquel on doit ajouter ou retirer des pièces ou qui doit être entretenu. Ne jamais tirer sur le cordon ou soulever l'appareil par celui-ci.
- NE JAMAIS REGARDER DIRECTEMENT UNE LAMPE U.V. ALLUMÉE.**
- Ne pas utiliser cet appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué.
 - * Ne pas utiliser cet appareil dans une piscine ou dans toute autre situation où des personnes pourraient être dans l'eau.
 - * Cet appareil a été fabriqué pour être utilisé à une température ne dépassant pas les 35 °C.
 - * Ne pas utiliser cet appareil avec d'autres liquides que de l'eau.
- Ne pas exposer cet appareil à une température avoisinant 0 °C ou moins. En hiver, placer l'appareil dans un endroit sec, à l'abri des intempéries et du gel.
- IMPORTANT:** Le branchement électrique doit être fait en conformité avec les caractéristiques indiquées sur l'étiquette; l'appareil ne peut être utilisé que s'il a été correctement installé. Le branchement électrique ne pourra être considéré sans danger que s'il est fait à un circuit mis à la terre.
- Il est préférable de ne pas utiliser de rallonge électrique. Si une rallonge électrique est nécessaire, vérifier qu'elle équivaut au moins au cordon d'alimentation (épaisseur, isolation et nombre de fils) de l'appareil et que la connexion est étanche. Dans le doute, consulter un électricien qualifié.
- Ne jamais utiliser cet appareil sans eau.
- IMPORTANT:** Il est suggéré d'alimenter l'appareil à l'aide d'un appareil de courant résiduel (RCD ou GFCI - interrupteur de courant de défaut à la terre) dont le courant de fonctionnement résiduel nominal n'excède pas 30 mA.
- CONSERVER CES INSTRUCTIONS POUR CONSULTATION FUTURE.**

INSTALLATION ÉLECTRIQUE

Installer le stérilisateur U.V. dans une position stable, dans un endroit sec et bien aéré, ou, à l'extérieur à l'abri des intempéries.

- Protéger l'appareil contre les rayons directs du soleil.
- Vous assurer qu'il y a suffisamment d'espace autour de l'appareil pour pouvoir l'entretenir.
- Ne pas le couvrir pour éviter la surchauffe.

MISE EN GARDE - CET APPAREIL DOIT ÊTRE MIS À LA TERRE. IMPORTANT: la pression maximale est de 0, 1 MPa (1 bar).

Le cordon doit être protégé contre l'abrasion, les coupures et les autres dangers. Le branchement de la prise doit être fait dans un endroit sec et à l'abri des intempéries.

ENTRETIEN

Mise en garde: Toujours interrompre l'arrivée d'eau et débrancher tous les appareils qui se trouvent dans le bassin quand on installe, répare, entretient ou manipule de l'équipement. Ne jamais tirer sur le cordon ou soulever l'appareil par celui-ci.

Nous vous recommandons:

- de ne pas tirer sur les fils internes.
- de vous assurer que les parties internes de l'appareil sont sèches avant, durant et après l'entretien.
- de vérifier que toutes les pièces sont présentes et bien en place. En cas de doute, consulter le détaillant de votre région pour remplacer la pièce défectueuse.
- de vérifier après l'entretien qu'il n'y a aucune fuite interne avant de rebrancher l'appareil au circuit électrique.

CHANGEMENT DE LA LAMPE U.V. ET NETTOYAGE DU MANCHON EN QUARTZ

NE JAMAIS REGARDER DIRECTEMENT UNE LAMPE U.V. ALLUMÉE.

Pour obtenir un rendement maximal, la lampe U.V. doit être remplacée chaque année, idéalement au printemps, lors de l'entretien saisonnier du bassin.

Pour le nettoyage, n'utiliser qu'un chiffon: **NE PAS UTILISER DE DÉTERGENT OU UN AUTRE NETTOYANT CHIMIQUE.**

Voir l'annexe 1 pour un schéma de l'appareil.

- Débrancher du circuit électrique tous les appareils qui se trouvent dans le bassin.
- Interrompre l'arrivée d'eau et débrancher les tuyaux.
- Dévisser les vis de la base et vider l'appareil d'un maximum d'eau.
- Enlever le couvercle en dévissant les vis.
- Tirer sur le support en évitant de déplacer les fils.
- Prendre la lampe avec précaution.
- Débrancher les capuchons d'extrémité du tube.
- Dévisser les deux bagues de compression en les faisant tourner sur elles-mêmes à 90° dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Pousser le manchon d'un côté jusqu'à ce qu'il sorte de l'autre côté.
- Ne jamais utiliser d'huile ou d'autre substance pour lubrifier les joints toriques.
- Il est préférable de changer les joints toriques chaque fois qu'on ouvre l'appareil.
- Nettoyer le manchon en quartz et le polir à l'aide d'un chiffon doux ou d'un essuie-tout. S'il y a des dépôts de tartre, plonger le manchon en quartz dans une solution spéciale de détartrage de bouilloire.
- Vérifier que le manchon en quartz n'est pas endommagé.
- Vous assurer que les pièces internes de l'appareil sont bien sèches avant, pendant et après l'entretien.
- Pour assembler à nouveau l'appareil, reprendre en sens inverse ces instructions.
- Vérifier que toutes les pièces sont là et bien en place. En cas de doute, consulter le détaillant de votre région pour remplacer la pièce défectueuse.
- Après l'entretien, vérifier qu'il n'y a aucune fuite interne avant de rebrancher l'appareil au circuit électrique.

AVIS

Une lampe U.V. peut considérablement diminuer l'efficacité de certains traitements pour bassins.

GARANTIE

Le stérilisateur U.V. Powerclear, s'il a été utilisé dans des conditions normales, est garanti contre tout défaut de matériaux et de main-d'oeuvre pour une période de 3 ans à partir de la date d'achat. Le stérilisateur U.V. Powerclear sera réparé ou remplacé sans frais à la discrétion du fabricant. Cette garantie ne s'applique pas si le stérilisateur U.V. Powerclear a été employé abusivement, s'il y a eu négligence ou si l'appareil a été modifié ou accidentellement endommagé. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages aux animaux ou aux biens personnels ou à la perte d'animaux ou de biens personnels quelle qu'en soit la cause. Cette garantie ne modifie pas vos droits statutaires. Toute défaillance causée par un emploi abusif n'est pas couverte par cette garantie.
Les lampes U.V. ne sont pas couvertes par cette garantie.

INSTRUCCIONES PARA EL ESTERILIZADOR DE UV POWERCLEAR

PRECAUCIONES IMPORTANTES:

- Peligro:** Para evitar posibles descargas eléctricas se deben de manipular con mucho cuidado los materiales eléctricos del estanque puesto que son utilizados con agua. Para evitar daños, tomar nota de las precauciones de seguridad básicas. **LEER Y SEGUIR TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD** y todas las precauciones importantes antes de utilizar el aparato.
- A. ¡No sumergir el producto en el agua! Si el producto cae al agua, no intente recogerlo; desenchufar primero el aparato y sólo después sacar el aparato del agua. Verificar detenidamente el producto después de la instalación; si se mojan elementos eléctricos, desenchufar el cable de la toma de corriente.
B. El cable de alimentación de este aparato sólo puede ser sustituido por un cable especial; consultar con un detallista para cambiar este cable (NO SE APLICA AL REINO-UNIDO). No se debe poner en funcionamiento una bomba que esté defectuosa, que haya caído al suelo o que se haya estropeado de cualquier otra manera, o que tenga el enchufe o el cable estropeado. No cortar nunca el cable.
C. Si se mojan las conexiones eléctricas del aparato, no tocar nada. Desenchufar el cable de la toma de corriente y entonces hacer las reparaciones necesarias.
- Vigilar atentamente a los niños cuando estén cerca del agua.
- IMPORTANTE:** Desconectar siempre el aparato cuando no se utilice, antes de añadir o quitar piezas y antes de limpiarlo. No tirar nunca del cable ni tampoco levantar el aparato por el cable.
- NO MIRAR NUNCA HACIA UNA LÁMPARA UV CUANDO ESTÁ FUNCIONANDO.**
- No utilizar el aparato para otro fin que el que le corresponde.
 - * No utilizarlo en piscinas u otros lugares donde haya gente bañándose.
 - * Este producto está concebido para ser utilizado con agua a temperaturas que no pasen de los 35°.
 - * No utilizar este producto con líquidos diferentes del agua.
- No exponer el producto a temperaturas cercanas a los 0° o inferiores. En invierno, colocar el producto en un lugar seco y protegido.
- IMPORTANTE:** La conexión eléctrica tiene que estar hecha de acuerdo con las características indicadas en la etiqueta; sólo se puede utilizar el aparato si ha sido instalado correctamente. Para que la conexión eléctrica carezca de peligro, ésta debe estar enchufada a una toma de tierra.
- Es preferible no utilizar una alargadera eléctrica. Si se necesita una alargadera eléctrica, comprobar que equivale al cable de alimentación del aparato (tamaño, aislamiento y número de hilos) y que la conexión es estanca. En caso de duda, consultar con un electricista calificado.
- GUARDAR ESTAS INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.**
- IMPORTANTE:** Se sugiere alimentar el aparato con un dispositivo de corriente residual (DCR o FGCI - interruptor de corriente de seguridad a tierra) cuya corriente de funcionamiento residual nominal no pase de los 30 mA.

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Colocar el esterilizador UV en una posición fija, en un lugar seco, protegido y suficientemente ventilado.

- Mantener el aparato fuera del alcance directo de los rayos del sol.
- Asegurarse de que haya espacio suficiente a su alrededor para las operaciones de mantenimiento.
- Para evitar recalentamientos, no cubrir el esterilizador UV.

ADVERTENCIA - ESTE APARATO DEBE ESTAR ENCHUFADO A UNA TOMA DE TIERRA.

IMPORTANTE: La presión máxima de funcionamiento es 0,1 MPa (1 bar).

IMPORTANTE - El producto está hecho para permanecer enchufado a la alimentación principal; hay que hacer la conexión en un lugar protegido, con un interruptor bipolar conforme con la norma BS 3676, provisto de un fusible de 3 amperios. La instalación debe ser conforme con los reglamentos de las autoridades locales en materia de electricidad, que tendrían que exigir la utilización de un conducto de plástico o de metal para proteger el cable.

Hay que adaptar a la alimentación central un Dispositivo de Corriente Residual «DCR» de 30 miliamperios.

Para la conexión, utilizar un cable que tenga una sección, un aislamiento y un número de hilos conforme con la publicación IEC245 con las siguientes características mínimas: cable de tipo HOSRN-F, 3 x 0,75 mm².

(Estas indicaciones son conformes a los reglamentos en vigor en España y deben ser adaptados a los vigentes en los diferentes países de América latina).

IMPORTANTE - Los hilos del cable principal de alimentación tienen un color conforme al código siguiente:

MARRÓN-CONECTADO AZUL-NEUTRO VERDE/AMARILLO-TIERRA
Hay que conectar el hilo **marrón** al borne **conectado**, que se puede señalar con una «C» o pintar de color marrón o rojo.

Hay que conectar el hilo **azul** al borne **neutro**, que se puede señalar con una «N» o pintar de color azul o negro.

Hay que conectar el hilo **verde/amarillo** al borne **tierra**, que se puede señalar con una «T» o pintar de color verde o amarillo.

Hay que proteger el cable de todo tipo de abrasión, cortes u otras deterioraciones. Hay que colocar el enchufe en un lugar seco y protegido.

MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA: Cortar siempre la alimentación de agua y desconectar todos los aparatos del estanque mientras se está instalando, reparando, haciendo el mantenimiento o manejando la unidad. No tirar nunca del cable ni levantar el aparato por el cable.

Se recomienda:

- no tirar de los hilos interiores.
- asegurarse de que las partes interiores del aparato estén secas antes, mientras y después de las operaciones de mantenimiento.
- comprobar que todos los elementos estén allí y que hayan sido montados correctamente; en caso de duda consultar con el proveedor local para cambiar el elemento defectuoso.
- después del mantenimiento, comprobar que no haya derrames dentro del aparato antes de enchufarlo.

CAMBIO DE LA LÁMPARA UV Y LIMPIEZA DEL MANGUITO DE CUARZO

NO MIRAR NUNCA HACIA UNA LÁMPARA UV CUANDO ESTÁ FUNCIONANDO.

Para mantener un rendimiento óptimo, hay que cambiar la lámpara UV cada año.

La primavera es el momento ideal, así como para cualquier otro mantenimiento de la piscina.

Utilizar simplemente un trapo para la limpieza: **NO UTILIZAR DETERGENTES U OTROS PRODUCTOS QUÍMICOS.**

Véase el esquema en el apéndice 1.

- Desenchufar o desconectar todos los aparatos del estanque.
- Cortar la alimentación de agua y desconectar los tubos.
- Desatornillar los tornillos de la base y echar toda el agua posible fuera del aparato.
- Levantar la tapa quitando los tornillos.
- Tirar del portalámpara tratando de no cambiar la posición inicial de los hilos.
- Sacar la lámpara con precaución.
- Desconectar las tapas de las extremidades del tubo.
- Desatornillar los dos adaptadores de compresión dando una vuelta sobre su eje de aproximadamente 90° en el sentido contrario de las agujas de un reloj.
- Introducir el manguito de cuarzo por un lado hasta que salga por el otro lado.
- No utilizar nunca aceite u otros materiales para lubricar los anillos-O.
- Sería mejor cambiar los anillos-O cada vez que se abre el elemento.
- Limpiar el manguito de cuarzo y pulirlo con un trapo suave o un papel de celulosa. Si hay depósitos de sarro, sumergir el manguito en una solución desincrustante especial para hervidor.
- Asegurarse de que el manguito de cuarzo no esté dañado.
- Asegurarse de que las piezas del interior del aparato estén secas, antes, mientras y después de las operaciones de mantenimiento.
- Invertir las operaciones anteriores para volver a montar.
- Comprobar que todos los elementos estén allí y que hayan sido montados correctamente; en caso de duda consultar con el proveedor local para cambiar el elemento defectuoso.
- Después del mantenimiento comprobar que no haya derrames dentro del aparato antes de enchufarlo.

AVISO

Una lámpara U.V. puede disminuir considerablemente la eficacia de algunos tratamientos para estanques.

GARANTÍA

El esterilizador U.V. Powerclear está garantizado, si se ha utilizado en condiciones normales, contra todo defecto de material y mano de obra, por un periodo de 3 años a partir de la fecha de adquisición. El esterilizador U.V. Powerclear será reparado o cambiado gratuitamente a discreción del fabricante. No se aplica esta garantía en caso de uso abusivo, de negligencia o si el esterilizador U.V. Powerclear ha sido modificado o averiado de manera accidental. El fabricante no se hace responsable de los daños o pérdidas de animales o pertenencias personales, sea cual sea la causa. Esta garantía no afecta a sus derechos legales. No se aplica esta garantía en caso de anomalías producidas por un uso abusivo. No se aplica esta garantía para las lámparas U.V..

ISTRUZIONI PER LO STERILIZZATORE UV POWERCLEAR

AVVERTIMENTI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

- ATTENZIONE!** Al fine di evitare danni all'apparecchio o alle persone, si consiglia di prestare particolare cura nell'utilizzo delle apparecchiature elettriche utilizzate in contatto con l'acqua. Devono essere osservate alcune precauzioni basilari, perciò è importante **LEGGERE E SEGUIRE ATTENTAMENTE TUTTI I SUGGERIMENTI E LE AVVERTENZE** sull'utilizzo e la manutenzione dell'apparecchio.
- Nei casi qui di seguito descritti, nessuna riparazione deve essere effettuata dall'utilizzatore. L'apparecchio deve essere restituito al negozio dove è stato acquistato per le necessarie riparazioni, oppure deve essere sostituito:
 - NON IMMERGERE IL PRODOTTO IN ACQUA!** Se l'apparecchio cade in acqua, non cercare di recuperarlo: disinserire immediatamente l'alimentazione dell'energia elettrica e solo dopo questa operazione effettuare il recupero. Esaminare con cura l'apparecchio dopo l'installazione: se ci sono parti elettriche bagnate, disinserire sempre l'alimentazione dell'energia elettrica;
 - non usare l'apparecchio se è malfunzionante o se ha subito danneggiamenti al cavo, alla spina o all'involucro. Il cavo di alimentazione di questo apparecchio può essere sostituito soltanto con un ricambio originale e da personale autorizzato: rendere al proprio negoziante per la riparazione. Non tagliare il cavo;
 - al minimo sospetto che ci sia una perdita di corrente nell'acqua, o quando scatta il differenziale dell'impianto domestico, disinserire immediatamente l'alimentazione della energia elettrica;
 - se la spina o la presa di corrente si dovessero bagnare, non toccare assolutamente nulla. Prima staccare l'interruttore generale di casa, e poi togliere la spina.
- Osservare particolarmente tutte le precauzioni se l'apparecchio è usato in presenza di bambini.
- CHIUDERE L' ALIMENTAZIONE DELL' ACQUA e ISOLARE** l'apparecchio dalla rete elettrica prima di qualsiasi tipo di intervento di installazione, riparazione, manutenzione. Per rimuovere la spina dalla presa di corrente, non stratonare o tirare mai il cavo di alimentazione. Non sollevare l'apparecchio per il cavo.
- NON GUARDARE MAI UNA LAMPADA A RADIAZIONE ULTRAVIOLETTA ACCESA.**
- Non usare questo prodotto per impieghi per i quali non è previsto:
 - * non usare questo apparecchio in piscine o altre applicazioni dove le persone possono essere immerse;
 - * questo prodotto è adatto per l'uso in acqua con temperatura non superiore ai 35°C;
 - * non usare questo prodotto con liquidi differenti;
 - * l' uso di accessori non raccomandati o non forniti dal costruttore può causare condizioni di pericolo.
- Non esporre il prodotto a temperature vicine o inferiori a 0°C. Nel periodo invernale, se la temperatura può scendere sotto lo zero, è opportuno sistemarlo in un luogo riparato.
- IMPORTANTE.** Il collegamento elettrico deve corrispondere ai valori riportati sulla targhetta portadati: l' apparecchio deve essere messo in funzione solo dopo averlo correttamente installato. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è assicurata soltanto quando lo stesso è correttamente collegato ad un efficace impianto di messa a terra.
- E' preferibile non usare cavi di prolunga. Se è necessario un cavo di prolunga, assicurarsi che la connessione sia a tenuta stagna e che il cavo sia adatto per impiego all' aperto ed almeno equivalente (come isolamento e sezione) a quello dell'apparecchio. Non tagliare il cavo. Per eseguire il lavoro si consiglia di rivolgersi ad un installatore qualificato.
- Non far funzionare il prodotto senz' acqua.
- IMPORTANTE:** nel circuito di alimentazione del prodotto si consiglia di collegare un interruttore differenziale (RCD) con sensibilità non eccedente i 30 mA.
- CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI** per ogni futuro riferimento.

INSTALLAZIONE

Collocare l' apparecchio in posizione fissa, in un luogo asciutto, secondo le indicazioni riportate: la zona prescelta deve garantire una sufficiente aerazione attorno ad esso e una sufficiente protezione contro urti o vibrazioni, che potrebbero rompere il manicotto di vetro al quarzo interno;

- installare l' apparecchio al riparo dalla luce diretta del sole: i materiali impiegati hanno un'elevata stabilità alla luce, ma i raggi solari diretti potrebbero surriscaldarlo ed accelerare l'invecchiamento degli isolanti;

- assicurarsi che ci sia uno spazio sufficiente per eseguire le operazioni di manutenzioni periodiche;
- per evitare surriscaldamenti non coprire l' apparecchio.

IMPORTANTE - La massima pressione di esercizio è 0,1 MPa (1 bar).

Nel circuito di alimentazione del prodotto si consiglia di collegare un interruttore differenziale (RCD) con sensibilità non eccedente i 30 mA. Il cavo di alimentazione deve essere opportunamente protetto da possibilità di abrasioni, tagli o altri danneggiamenti. La presa di corrente deve essere collocata in un luogo asciutto e protetto, facilmente accessibile.

Si consiglia di affidarsi ad un installatore qualificato.

MANUTENZIONE

CHIUDERE L' ALIMENTAZIONE DELL' ACQUA e ISOLARE l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi tipo di intervento di installazione, riparazione, manutenzione;

Si raccomanda di:

- non stratonare o tirare i cavetti interni;
- assicurarsi che prima, durante e dopo le operazioni di manutenzione le parti interne dell'apparecchio siano perfettamente asciutte;
- controllare che tutti i componenti interessati alle operazioni di manutenzione siano presenti e che siano stati rimontati nel modo corretto: nel dubbio rivolgersi al proprio rivenditore per la sostituzione del componente ritenuto difettoso;
- verificare che non sussistano perdite o gocciolamenti d' acqua all' interno dell' apparecchio, prima di connetterlo alla rete elettrica.

SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA UV E PULIZIA DEL TUBO DI PROTEZIONE AL QUARZO

NON GUARDARE MAI UNA LAMPADA A RADIAZIONE ULTRAVIOLETTA ACCESA.

Per garantire la massima efficienza, la lampada UV dovrebbe essere sostituita ogni anno: il periodo ideale è la primavera, in concomitanza con la manutenzione generale dell' apparecchio.

Per la pulizia usare semplicemente un panno: non usare solventi o detergenti di nessun tipo.

Vedere illustrazione n. 1.

- Disconnettere tutti gli apparecchi del laghetto dall' alimentazione elettrica.
- Chiudere l' alimentazione dell' acqua e scollegare i tubi dallo sterilizzatore.
- Svitare le viti che fissano lo sterilizzatore e far uscire il più possibile l' acqua rimasta al suo interno.
- Togliere il coperchio svitando le viti.
- Togliere i portalampe prestando attenzione a non spostare i cavetti dalla loro posizione originale.
- Estrarre la lampada con cura.
- Svitare le due ghiera di compressione facendole ruotare di circa 90° in senso antiorario.
- Spingere delicatamente il tubo di protezione al quarzo da una estremità fino a farlo fuoriuscire dall' altra parte.
- Non usare olio o altre sostanze per lubrificare le guarnizioni.
- E' preferibile sostituire le guarnizioni ogni volta che l' apparecchio viene aperto.
- Pulite il tubo al quarzo utilizzando un panno morbido: se ci sono incrostazioni calcaree immergere il tubo in un contenitore con soluzione disincrostante.
- Controllare che il tubo di protezione al quarzo non abbia subito danni.
- Assicurarsi che prima, durante e dopo le operazioni di manutenzione le parti interne dell' apparecchio siano perfettamente asciutte;
- Ripetere tutte le operazioni al contrario per riassemblare le parti dell' apparecchio.
- Controllare che ci siano tutti i componenti e che siano stati riasssemblati nel modo corretto: nel dubbio rivolgersi al proprio rivenditore di zona per i ricambi.
- Verificare che non sussistano perdite o gocciolamenti d' acqua all' interno dell' apparecchio prima di ricollegarlo alla rete elettrica.

AVVERTENZA

Interrompere momentaneamente l'impiego dello Sterilizzatore UV PowerClear in caso di trattamenti con prodotti per la cura dell'acqua e/o dei pesci.

GARANZIA

Lo sterilizzatore UV PowerClear è garantito, quando impiegato correttamente, contro difetti nei materiali o di produzione, per un periodo di 3 anni a partire dalla data di acquisto. Lo sterilizzatore UV sarà riparato o sostituito a discrezione del costruttore, gratuitamente. Questa garanzia non si applica a Sterilizzatori UV che siano stati utilizzati in modo negligente o per usi diversi da quelli per i quali il prodotto è stato progettato, a Sterilizzatori UV manomessi o che abbiano subito danni accidentali. Il costruttore non si assume nessuna responsabilità per perdite o danni a cose o animali dovute a comportamenti non in linea con quanto riportato sopra, il malfunzionamento dovuto al non corretto utilizzo non è coperto da questa garanzia.



POWER CLEAR

Service

If you have a problem or question about the operation of this product, please let us try to help you before you return the product. Most problems can be handled promptly over the phone. When you call, please have all relevant information, such as model number and/or part numbers.

Call our Customer Service Department:

CANADA ONLY: Toll Free Number 1-800-55HAGEN (1-800-554-2436) Between 9:00 AM and 5:00 PM Eastern Time.

U.S. ONLY: Toll Free Number 1-800-724-2436 Between 9:00 AM and 4:00 PM Eastern Time.

U.K. ONLY: Helpline Number 0977 556622 Between 9:00 AM and 5:00 PM.

Kundendienst

Wenn dieses Produkt fehlerhaft sein sollte, geben Sie es zusammen mit dem Kaufnachweis entweder an Ihren örtlichen Händler oder senden Sie es mit voraus bezahlten Versandkosten an:

Hagen Deutschland GmbH & Co. KG

Lehmweg 99 - 105

D-25488 Holm

Tel.: 04103/9600 Fax: 04103/960134

Service après-vente

Si cet appareil vous semble défectueux ou que vous vous posez des questions quant à son fonctionnement, n'hésitez pas à communiquer avec nous avant de le retourner au marchand. Notre ligne téléphonique nous permet de régler la plupart des problèmes. S.V.P. ayez à la main tous les renseignements pertinents (p. ex. le n° de modèle ou de la pièce).

SEULEMENT AU CANADA : Info-service sans frais :1-800-55HAGEN (1-800-554-2436) Entre 9h00 et 17h00 (HNE)

FRANCE: Tel: 01-43-99-50-99

Servicio

Si tiene usted algún problema o pregunta acerca del empleo de este producto, déjenos por favor ayudarlo antes de que decida devolver el producto a su tienda. La mayoría de los problemas pueden ser tratados inmediatamente, mediante una simple llamada telefónica. Cuando nos llame (o nos escriba) tenga disponible toda la información mas pertinente, numero de modelo y/o numero de piezas.

Llame a nuestro departamento de servicio a la clientela:

SOLO EN CANADA: Línea gratuita 1-800-55HAGEN (1-800-554-2436) Entre las 9h00 y las 17h00 hora del Este.

SOLO EN LOS E.E.U.U.: Línea gratuita 1-800-724-2436 Entre las 9h00 y las 16h00 hora del Este.

SOLO EN EL R.U.: Línea de ayuda 0977-556-622 Entre las 9h00 y las 17h00.

Servizio di garanzia autorizzato

Nel caso il prodotto acquistato riveli difetti di materiali e/o fabbricazione, ritornare l'oggetto al proprio negoziante unitamente allo scontrino comprovante la vendita.

AUTHORIZED WARRANTY REPAIR SERVICE

If this product is defective, return it along with proof of purchase to either the store where you bought it or to:

CANADA: Rolf C. Hagen Inc., 3225 Sartelon St., Montreal, Quebec H4R 1E8

US: Rolf C. Hagen (USA) Corp., 50 Hampden Road, Mansfield, Ma. 02048-1892

U.K.: Rolf C. Hagen (UK) Ltd., California Dr. Whitwood Ind. Est.,
Castleford, West Yorkshire WF10-5QH

For general information on our whole product range, explore our website at:

<http://www.hagen.com>

KUNDENDIENST

Bei irgendwelchen Problemen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Lieferanten oder den Kundendienst:

Hagen Deutschland GmbH & Co. KG, Lehmweg 99-105, D-25488 Holm

Mehr Informationen über unser gesamtes Produktprogramm

erhalten Sie auf unserer Website:

<http://www.hagen.com>

RÉPARATION D'UN ARTICLE SOUS GARANTIE

Si l'appareil est défectueux, le retourner avec une preuve d'achat à l'animalerie de votre région ou à :

CANADA: Rolf C. Hagen Inc., 3225 Sartelon St., Montreal, Quebec H4R 1E8

FRANCE: Rolf C. Hagen (France) SA., Service à la clientèle,

Port Autonome de Bonneuil, 5, Route de Stains, Bâtiment D, F-94387,
Bonneuil-sur-Marne, France

Si vous désirez des renseignements sur notre gamme de produits, n'hésitez pas à visiter notre site Web au :

<http://www.hagen.com>

SERVICIO AUTORIZADO DE REPARACIÓN BAJO GARANTIA

Si este producto resultase ser defectuoso, devolverlo junto con la factura al comercio donde fue adquirido o bien a:

CANADA: Rolf C. Hagen Inc., 3225 Sartelon St., Montreal, Quebec H4R 1E8

E.E.U.U.: Rolf C. Hagen (USA) Corp., 50 Hampden Road, Mansfield, Ma. 02048-1892

R.U.: Rolf C. Hagen (UK) Ltd., California Dr. Whitwood Ind. Est.,
Castleford, West Yorkshire WF10-5QH

Para información general sobre la gama completa de nuestros productos.

Conecte con nuestro website:

<http://www.hagen.com>

SERVIZIO DI GARANZIA

Per eventuali informazioni sulla rete ufficiale di distribuzione autorizzata al servizio di garanzia potete contattare:

ASKOLL UNO Via Cavour, 24
36031 Povolario di Dueville, Vicenza, Italia

Numero verde: 800-011-431

<http://www.hagen.com>

MADE IN ITALY

Distributed by:

CANADA: ROLF C. HAGEN INC.
3225 rue Sartelon, Montréal, Québec, Canada H4R 1E8

USA: ROLF C. HAGEN (USA) CORP.
Mansfield, Mass. 02048, USA

UK: ROLF C. HAGEN (UK) LTD.

California Drive, Whitwood Industrial Estate, Castleford,
West Yorkshire, WF10 5QH, England

DEUTSCHLAND: HAGEN DEUTSCHLAND

Lehmweg 99-105, 25488 Holm / Kreis Pinneberg, Deutschland.

FRANCE: ROLF C. HAGEN (FRANCE) SA.

F-94387 Bonneuil-sur Marne, France

SPAIN: ICA APARTADO DE CORREOS 75

Barbera del Valles, Barcelona